



草堆街

Rua das Estalagens

在金沙中國片區活化項目「草堆街創業方案大募集」支持下，草堆街陸續迎來新商戶進駐，注入多元創意與生機，讓這條具歷史及文化價值的古街重新煥發繁華魅力。

Novos negócios abrem na Rua das Estalagens com o apoio do Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China. Trazem diversidade, criatividade e nova energia, provando que mesmo nas suas vielas estreitas há espaço para a renovação.

Plataforma Studio 平台編輯部

《芳草尋源——圖說草堆街》獲PATA金獎肯定
In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens ganha um PATA Gold Award

雙語圖冊《芳草尋源——圖說草堆街》榮獲2025年度亞太旅遊協會（PATA）「最佳市場推廣項目——刊物（業界）」金獎殊榮。圖冊記錄了這條歷史街道的豐富人文氣息及獨特街區故事，誠邀請居民與旅客重新發掘草堆街流芳後世的文化底蘊。

A publicação bilingue *In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens* foi uma das vencedoras do PATA Gold Awards 2025, sendo destacada na categoria de Melhor Campanha de Marketing Impressa (Indústria). O livro revela as histórias desta rua, convidando os residentes e visitantes de Macau a redescobrir as suas lojas centenárias e atmosfera cultural.



《芳草尋源——圖說草堆街》
In Search of Its Roots
An Illustrated History
of Rua das Estalagens

出品：金沙中國有限公司 | Produção: Sands China Ltd.
出版：澳門美術協會 | Publicação: Macau Artist Society
作者：陳思國 | Autoria: Siguo Chen
插畫家：盧紹儀 | Ilustração: Shirley Lu

澳門平台 PLATAFORMA MACAU 26.9.2025 | Nº 582



草堆街 | Rua das Estalagens: 街區新店煥發古街魅力（一） Os Negócios da Revitalização (Parte I)

草堆街昔日是工匠和商人熙來攘往的聚集地，如今則迎來了一批兼具傳統底蘊與新思維的新世代創業者。金沙中國出版雙語圖冊《芳草尋源——圖說草堆街》，藉透過發掘這條古街的故事，讓本澳市民及旅客重新發掘草堆街的百年老店及人文氣息。《澳門平台》攜手金沙中國以該圖冊為起點，每月聚焦草堆街的店鋪和街道、鄰里街坊及創業方案募集計劃，共同傳承歷史文脈、探索蛻變之路。特刊於每月最後一個星期五，以中、英、葡三語在本媒紙本報章及網站出版發布。

Outrora um centro movimentado de artesãos e comerciantes, a Rua das Estalagens acolhe agora uma nova vaga de empreendedores que misturam tradição com novas ideias. A Sands China lançou uma publicação bilingue *In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens*, revelando as histórias desta rua e convidando os residentes e visitantes de Macau a redescobrir as suas lojas centenárias e atmosfera cultural. Todos os meses, o Plataforma e a Sands China destacam a comunidade, os negócios e os esforços de revitalização que propõem dar nova vida a uma das ruas mais antigas de Macau. Através de histórias cativantes, exploramos a sua transformação, honrando o seu passado enquanto moldamos o seu futuro. Cada reportagem será publicada em chinês, inglês e português na última sexta-feira de cada mês em formato impresso e digital.

草堆街的「新面孔」 As Caras da Revitalização na Rua das Estalagens

草堆街的「新面孔」 Panpan

懷著對手工烘焙的熱情，謝明君與畢業於知名藍帶廚藝學院倫敦分校的拍檔早已籌劃創立烘焙品牌PAN PAN：「我們希望將酸種麵包的技術與澳門特色相結合。」他深信品牌需要更多曝光與支持，便大膽地決定參與金沙中國的「草堆街創業方案大募集」。

由網紅產品巴斯克芝士撻，到獨家特製的薑汁豆腐可頌和腐乳可頌，他們的產品十分多元化。「我們還特意從內地聘請了一位技術優秀的咖啡師，因為我們相信只有結合優質飲品，才能提供完整的飲食體驗。」精心設計、重視宣傳形象及產品品質，令PAN PAN成為澳門街頭新世代品牌中的新星。

Da paixão pela panificação artesanal, nasceu a Pan Pan, marca criada por Steven Xie e o seu parceiro, que estudou na prestigiada academia Le Cordon Bleu, em Londres. O plano já estava montado: “juntar as técnicas de panificação europeias aos sabores locais.” A candidatura ao Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China foi motivada pela convicção de Steven Xie de que a marca precisava de visibilidade para crescer e marcar a diferença.

Os produtos vão desde os clássicos, como o Cheesecake Basco, até criações exclusivas como o Ginger Tofu Bombe e o Croissant de Tofu Fermentado. “Também temos um barista altamente qualificado do Interior da China, pois acreditamos que boas bebidas são essenciais para completar a experiência.” O design cuidado, a aposta na imagem e a qualidade dos produtos tornaram a Pan Pan num dos nomes emergentes da nova geração de negócios de rua em Macau.



圖 1 1 開設PAN PAN的構思源於謝明君希望將酸種麵包的技術與澳門特色相結合。《澳門平台》

Figura 1 Steven Xie quis juntar as técnicas de panificação europeias aos sabores locais. Assim nasceu a Pan Pan. PLATAFORMA



圖 2 PAN PAN獲邀將品牌帶到香港。《澳門平台》

Figura 2 A Pan Pan já recebeu convites para trazer a marca para Hong Kong. PLATAFORMA

圖 3 Pan Pan的櫥窗櫃內色香味俱全：葡撻、水果撻、可頌應有盡有，咖啡亦是店家非常自豪的產品。《澳門平台》

Figura 3 A vitrine da Pan Pan enche-se de cores e sabores: pastéis de nata, tartes de fruta, croissants e muito mais. As bebidas também são um motivo de orgulho. PLATAFORMA

Catfee Macau

Catfee Macau本身有一批忠實本地客群，但亦希望讓更多人認識店舖。當「草堆街創業方案大募集」接受申請時，廖晟善把握機會實踐發展藍圖——打造超越傳統咖啡店定義的複合空間：店舖一樓設置流浪貓中途之家，務求將飲品消費與公益行動融合。「我們希望客人除了來喝咖啡，支持貓咪的醫療費用之外，也能考慮領養牠們。」廖晟善說道。

O Catfee Macau já tinha conquistado uma comunidade fiel, mas precisava de crescer e tornar-se mais acessível. O Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China deu-lhe essa oportunidade. O resultado é um espaço composto, que vai além do café: no primeiro andar, os visitantes encontram gatos resgatados que aguardam adoção, numa experiência que une convívio e solidariedade. “Queremos que os clientes venham tomar café - ajudando com as despesas médicas dos gatos -, mas que também considerem adotá-los”, diz Agostinho.



圖 4 Catfee Macau 負責人廖晟善希望打造一個動物友善的空間。
《澳門平台》

Figura 4 Agostinho Castro, proprietário do Catfee Macau, queria ter um espaço que pudesse acolher pessoas e animais. PLATAFORMA



圖 5 雖然咖啡店名為「CATFEE」，但店主的小狗亦時常於店內出現，亦歡迎客人到店與小狗玩耍。《澳門平台》

Figura 5 Apesar do nome, não são apenas gatos que são bem-vindos ao Catfee Macau. PLATAFORMA



圖 6 Catfee Macau 為客人提供舒適有愛的環境，店內一樓住着多隻貓咪。《澳門平台》

Figura 6 O Catfee Macau oferece um ambiente lúdico e confortável para os seus visitantes. Há uma mão cheia de gatos no 1.º andar do café, prontos a serem adotados. PLATAFORMA

圖 7 Glow Gelato 負責人郭子華與本地多個人氣品牌商戶合作，引入手工義式雪糕。《澳門平台》

Figura 7 O proprietário da Glow Gelato, Billy Kuok, trouxe gelados artesanais, em parceria com famosas marcas de Macau. PLATAFORMA

Glow Gelato

「我們早已打算在這一區落戶發展。」郭子華表示，當得知「草堆街創業方案大募集」計劃便毫不猶豫決定參與。「Glow Gelato 主打義式手工雪糕，堅持不含防腐劑、添加劑和色素，選用天然新鮮的食材製作。」他表示，品牌最大特色是「與本地商戶合作推出聯乘口味」。店內現時提供18款口味，包括焦糖蛋撻口味及花生糖口味等，並希望「未來繼續與本地商戶聯動合作」。

“Sempre quisemos estabelecer-nos nesta zona da cidade”, confessa Billy Kuok. Assim que soube do programa, não houve qualquer hesitação. “A Glow Gelato especializa-se em gelados italianos sem conservantes, aditivos ou cores artificiais. É tudo natural e fresco”, afirma, acrescentando que aquilo que a distingue dos demais “são as colaborações com negócios locais para criar sabores de marca”. Os dezoito sabores apresentados incluem pastel de nata e rebuçados de amendoim, esperando “reforçar e criar novas parcerias no futuro.”



圖 8 郭子華早已計劃在這一區開設雪糕店，金沙中國片區活化項目「草堆街創業方案大募集」令開業過程更順利。《澳門平台》

Figura 8 Billy Kuok já planeava abrir uma gelateria nesta zona da cidade. O Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China facilitou muito esse processo. PLATAFORMA



圖 9 Glow Gelato現時提供18款口味，從焦糖蛋撻口味到黑豆漿口味，不斷探索本地特色風味。《澳門平台》

Figura 9 A Glow Gelato tem 18 sabores disponíveis. Desde pastel de nata com caramelo a tofu preto, a gelateria procura novas formas de apresentar sabores tradicionais. PLATAFORMA

「草堆街創業方案大募集」 | Recrutamento de Empreendedores

以上三篇故事僅是這個活化項目的其中一部分。自2024年起，金沙中國積極推動活化草堆街，為這條具歷史價值的街道注入活力，並推出「草堆街創業方案大募集」計劃，旨在資助並支持具創新創意及可持續經營模式的商戶，為古街轉型出一分力。金沙中國合共收到128份申請，其中符合申請資格的共120份。

經過評審團三輪嚴謹評選，最終優選7個創業方案，契合澳門特區政府的活化理念。「草堆街創業方案大募集」不僅為商戶提供創業資金援助，並透過開放日等活動協助商戶選址落戶草堆街。至今，金沙中國仍持續透過多個宣傳平台及推廣活動為商戶積極宣傳，提升這條古街的知名度。

Estas três histórias inserem-se num esforço mais amplo. Desde 2024 que a Sands China assumiu a revitalização da Rua das Estalagens. Uma das suas primeiras ações foi o lançamento do Programa de Recrutamento de Empreendedores, destinado a apoiar negócios criativos e sustentáveis que quisessem juntar-se aos esforços de revitalização da Rua das Estalagens. A Sands China recebeu 128 candidaturas, das quais 120 cumpriram os critérios de elegibilidade. Após três rondas de avaliações rigorosas por parte de um painel de jurados, foram escolhi-

dos sete projetos que melhor se enquadravam na estratégia de revitalização do Governo de Macau. O Programa de Recrutamento de Empreendedores garantiu apoio financeiro para o arranque destes negócios, mas não ficou por aí. Ajudou estes negócios a escolherem o seu espaço na Rua das Estalagens e assegurou acompanhamento nos processos de licenciamento. Hoje, continua a apoiar estes negócios, através da promoção ativa da sua imagem via diversas plataformas e eventos que a Sands China organiza ou integra.

10月31日出版之特刊將報導「草堆街創業方案大募集」其他優選商戶的採訪內容，包括翻撻冰室、遊泰號及小葡點。

O PLATAFORMA também falou com outros vencedores. Café Fantart, Voyage Thai Kitchen e Little Port terão destaque na próxima edição, agendada para o dia 31 de outubro.